

社会保障に関する日本国とフィリピン共和国との間の協定

AGREEMENT BETWEEN JAPAN AND THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES ON SOCIAL SECURITY

フィリピンで就労する被用者/自営業者のための日本国公的年金の適用に関する証明書

Certificate of continuing coverage under legislation concerning the Japanese public pension systems for people working in the Philippines

- ・ 協定第7条, 8条2, 又は9条/ Article 7, 8.2, or 9 of the Agreement
- ・ 行政取決め第3条 / Article 3 of the Administrative Arrangement

1	<input type="checkbox"/> 被用者/Employee	<input type="checkbox"/> 自営業者/Self-employed person					
氏/Last Name			名/First Name		生年月日/ Date of Birth		
					年/Y	月/M	日/D
(ローマ字 / in Roman letters)							
日本国における住所/ Permanent address in Japan							
日本の基礎年金番号/ Japanese Basic Pension Number							

2	日本国における事業所 / Place of work in Japan
事業所名/ Name of company	
所在地/ Address	

3	フィリピンにおける事業所 / Place of work in the Philippines
事業所名/ Name of company	
所在地/ Address	

4	証明/ Certification					
上記1にあげられた者は、次の協定条文に該当するため、以下の期間、日本の公的年金制度（協定第2条1）について法の適用を受ける。/ The worker named in 1 is covered by the legislation concerning the Japanese public pension systems (Article 2.1 of the Agreement) for the period as below, in accordance with the following Article of the Agreement.						
該当条文 / Article						
期間 / The period						
年/Y	月/M	日/D	~	年/Y	月/M	日/D

5	日本の連絡機関 / Japanese liaison agency
名称 / Name	印 / Stamp
所在地 / Address	
年月日 / Date	年/Y 月/M 日/D

(注 意 事 項)

1. この証明書は、あなたが日本の公的年金制度に継続して適用されていることを証明するものです。
この証明書は、表面 4 に記載されている証明期間中、フィリピンの公的年金制度の適用が免除される根拠となりますので、大切に保管してください。
2. 派遣先のフィリピンの事業所へ証明書の写しを提出してください。フィリピンの当局から証明書の提示を求められたときは、提示してください。
3. この証明書を紛失またはき損したとき、もしくは記載内容に変更が生じたときは、直ちに、この証明書の交付申請をした年金事務所等に再交付の申請をしてください。
4. この証明書の証明期間が、不測の事情により延長となるときは、証明期間が終了する前に、この証明書の交付申請をした年金事務所等にご相談ください。
5. この証明書により、フィリピンの法令のもとで年金制度と一体的に運用されている労働災害に起因する給付（労災保険制度）についても適用されなくなります。そのため、派遣期間中はフィリピン及び日本のいずれの国においても強制的な労災保険制度が適用されない状態となります。
フィリピンへの派遣期間中は、日本国内の使用者に使用されている海外に派遣される被用者は、日本の労災保険制度の特別加入制度、または民間の労働災害に対する保険に加入することにより、労働災害に対する備えとなります。
日本の労災保険制度の特別加入制度に関するお問い合わせは、厚生労働省労働基準局労災管理課までお願いします。
電話 03-5253-1111（内線 5436）

Note:

1. This certificate is to certify that you are continuously covered under the Japanese public pension systems. This is evidence proving that you are exempt from the legislation on compulsory coverage of the Philippines for the period specified in 4 in the front page. You should keep it at hand.
2. Please submit a photocopy of this certificate to the office you work in the Philippines. In case you are requested to present the certificate by an authority in the Philippines, please do so.
3. In case that you lost or accidentally tear this certificate or there is any change in the contents, you or your employer in Japan should immediately submit an application for re-issuing or updating this certificate to the Branch Office of the Japan Pension Service in Japan.
4. In case that the period of detachment specified in the certificate needs to be extended for unexpected reasons, you or your employer should consult with the Branch Office of the Japan Pension Service in Japan which issued this certificate.
5. By presenting this certificate, those who are temporally detached from Japan to Philippines in line with the Agreement will be exempt from not only pension schemes but also work accident insurance in the Philippines. Accordingly, you will not be covered by any compulsory work accident insurance of either Japan or the Philippines during your detachment period. It would be advisable for you to have voluntary work accident insurance under the legislation of Japan or an alternative private insurance in order to prepare for work accident during your detachment periods in the Philippines. If you have any question concerning voluntary work accident insurance under the legislation of Japan, please contact Labour Insurance Contribution Levy Division, Labour Standard Bureau, the Ministry of Health, Labour and Welfare. Tel 03-5253-1111 (extension 5436)